

Tăkarde ta s-sănatăt iktăb Bətrus

Ăšajəš

¹ A-wa năkk Simyon Bətrus wa n-akli d-ănămmaşul n-VisaĂlmasex hin-iktabän i-imumənän wi ikfa Visa Ălmasex-i n-Măssinăg d-Ămaylas-nänăg immun ilan ālqim, omänän săr-s, noman săr-s năkkăneđ-dăg.

² Ăhuulăg-kăwän-in, āsnădfäs fälla-wän Măssinăg d-Emăli-nänăg Visa Ălmasex ānnuğmät d-ălxer dăg-təssəba n-muzəyät wa n-tidət t-jäm.

Tirhujen ti län ālmăssexitän

³ Măssinăg, dăg-tärna-net, wär t-illa a-wa-dăg hanăg-ihakkän tămudre ta n-tidət tăddiinät dăg-tuksəda-net s-wădden, ikf'-anăg-t. Issəlmăd-anăg s-Emăli-i hanăg-dd-igrăń s-imannet i-ad-hanăg-ăkf dăg-ănnur-net d-ălxal-net.

⁴ Təssəba n-ănnur d-ălxal-wen-dăg a fäl hanăg-ăssahär d-iman-net, ijjăš-anăg ārkawälän n-nefran ājjootnen lanen ālqim i-ad-nəbđəw d-erk derhanän wi fäll-təgl' āddunya săr-s dd-tirəwnen əlhəllak, nətțəf ălxal wa-net.

⁵ A-wen-dăg a fäl kăwän-ăsimătărăg d-ad-təjəm tădabit-năwän iket-net i-ad-siwəđäm fäll-immun-năwän amișəl n-a-wa olăgän, siwəđäm fäll-amișəl n-a-wa olăgän muzəyät n-Măssinăg; siwəđäm fäll-muzəyät n-Măssinăg, tanhađt

dăx-iman-năwän, ⁶ siwədäm fäll-tanhađt dăx-iman-năwän, ehel n-iman-năwän dăx-älxizabăt; siwədäm fäll-ehel n-iman-năwän dăx-älxizabăt tămudre tăddiinăt, ⁷ siwədäm fall-tămudre tăddiinăt, anmărh jer-iman-năwän şund äñjatän, siwədäm fäll-anmărh jer-iman-năwän şund äñjatän, tärha təmdat.

⁸ Afäl tamaşaläm tihusay-tin-dăx s-əjut, wär-e tumasäm äddinät wären dd-săxṣel hărăt, ännak, ad-ijjəš albäraka tassayt-năwän d-Emäli-nänäx șisaĀlmasex, təknəm-t muzəyät. ⁹ Wa wärän itəmmišil tihusay-tin-dăx, ilmədet a-s wär-izley d-adärgal d-asäffänäwnaw, ittəw'-in ašəsdaj wa t-ija Mässinäx dăx-ibäkkadănet wi n-ibda.

¹⁰ Ayətma-χ, šämad Mässinäx iman-net a kăwän-äsnäfränän, əjləyät hullan dăx-alkum-has i-ad-itbat nefran d-teğäre ta kăwän-dd-ija s-iman-net. Afäl tămudre-ten-dăx a təttafäm, wär-e tăjjärtäqqäläm. ¹¹ șimmək-wen-dăx daχ a dăx-hawän-e-ikən Mässinäx arr n-imawän n-Təmmənəya ta tăxlälät dăx-ixkäm Emäli-nänäx d-Āmaylas-nänäx șisaĀlmasex.

A-wa innă Bətrus dăx-tamăttant-net

¹² Hărătän-wi-dăx, siktoχ-awän-tän-dd dăx-a-s, əssanäx a-s tän-təssanäm, təttafäm daχ tidət măšan hakd a-wen-dăx, indär-ahi făw ad-wär hawän-tän-dd-əssəktăx. ¹³ Ija χur-i a-s a əkkäsäx əddaräx, iwar-ahi, ad-hawän-tän-dd siktoχ i-ad-jam ənniyät ¹⁴ ed əssanäx a-s ašălin, ohăz-dd. Işwar əzjaräx äddunya-ta-dăx, aj a-wen s-əmmək wa s-ăru hi-t-dd-əsnäfaläl

Emäli-nänäy YisaĀlmosex. ¹⁵ A-wen-däy a fäl
ärheg iket-di d-itäjj a-wen, ad-kawän-dd-siktoy
härätän-win-däy i-ad-falla-sän jam wäla ḍarät
tamättant-in.

Tajuhe ta ija Bətrus d-ännäbitän wi iyyäđnen

¹⁶ Isälan wi hawän-in-nəja fäll-ass n-Emäli-
nänäy YisaĀlmosex, wädden a insan fäll-
tinfuseň dd-näsinäxänbäl wäla dd-näsihäskät
däy-iğäfawän-nänäy. Aa fäw! Tihusay n-
a-wa hawän-nəjanna, a nənhay s-tițawen-
nänäy, ¹⁷ näjjəyh i-semyar d-älxurmät wa t-
ikfa Abba Mässinäy-i n-Mässi-s n-tihusay d-
älxurmät, nəbdad a-s dd-ijmäđ emäslı n-
Mässinäy išənnawän innä:

«A-wa Rure-ğ wa n-iyyän əkneg tärha,
ənta ɣas a däy-äsriwän iman-in.»

¹⁸ Emäslı-en s-nəsla dd-ifälän išənnawän, nəsl'-
as ašäl d-näddew d-Yisa fäll-tađayt ta šäddijät.

¹⁹ A-wen-däy a fäl, a-wa ənnän ännäbitän,
nəflas-t, əfləsät-t kawäned-däy i-ad-kawän-
infəw s-a äjjeen ed ad-hin-ikkəs tihay fäll-
ulhawän-näwän s-əmmək wa s-hin-takkäş
tefätelt tärmasät tihay, imləwləw edägg, išəsdəj
ännur wa n-Ālmosex ulhawän-näwän şund
tatrit ta n-tifawt dd-täsimäqqet. ²⁰ Elmədät dat-
härät iket-net a-s mäjräd wa jän ännäbitän, wär
t-illa däy-əlkəttab n-Mässinäy ere äddooben ad-
t-äffässär s-a-wa dd-ikkäş däy-eğäf-net ɣas ²¹ fäl-
a-s, wär t-illa ännäbi n-Mässinäy dd-iggadän ɣas
ittär tənna n-a-wär-innä Mässinäy, ed mäjräd
wa jän ännäbitän däy-isälan n-Mässinäy, tärna
n-Unfas Šäddijän a tän-dd-intäjän s-tənna-net
iket-net.

2

He kăwăned imăsăγran wi n-bahu!
(Hudd 4-13)

¹ Dăγ-ăzzăman hin-okayän, kăla hän
 ännaabitän n-bahu iyyäd tamətte ta n-käl-
 Işrayil s-əmmək wa s-ašäl-i-dăγ, han-kăwän
 imăsăγran n-bahu iyyäd tikəddulnen Măssinăγ-
 i n-ämänokal wa măqqärän tän-ixläsän.
 Əkkäzżu a-s dd-silmumusän iman-näsän jere-
 wän, tiläqqad a-s saswadän äddinät i-ad-
 tän-şənnəməsrəyän. Imojjan-näsän a tän-e-
 awəynen šik s-əlhəllak. ² Ad-hasän-əlkəmän
 äddinät äjjootnen dăγ-asəmmädəs wa tăjjän
 i-iman-näsän, səssəkkufärän-tän i-ad-əsləyän
 i-tabarät n-Măssinăγ ta n-tidət. ³ Iməkkoras-
 win-dăγ, ad-əttărän asəswad-nawän s-tinfusen
 əglanen s-ażrəf, dd-əkkasän dăγ-iğafawän-
 näsän i-ad-suməmän a-wa läm. Āru d-issəbdäd
 Măssinăγ əlhəllak-näsän, wär-e āhaj daγ wär-
 ija a-wen.

⁴ Əkkasăγ-kăwän dăγ-taxdärt: Măssinăγ,
 wär-inşa tiṭṭawen-net fäll-ānjälosän wi
 änmašräyen, än-ak, ija dăγ-sän tişəm təzzar
 ijär-tän-in s-iyyät dăγ-tihay ti n-žohännäma i-ad-
 əqqələn dihen i-ăsshärexa wa ilkämän. ⁵ Äddinät
 daγ wi n-ibda änmašräyen i-Măssinăγ dăγ-
 ăzzăman wa n-Nox, wär tän-oyya Măssinăγ
 s-əmmək-wen-dăγ. Äsmäqqäs-dd fälla-sän
 aman wi n-đuf dd-fälnen işənnawän d-ákall,
 əkşän-tän. Wär dăγ-sän dd-iğles ar Nox d-
 äddinät n-käl-ehän əssa. Inħay Măssinăγ a-s
 ăzzăman-wen-dăγ, Nox-en-dăγ ɣas a oğadän

data-s,ixaṭṭāb iqqud s-Mässinäx. ⁶ Oläs dağ Mässinäx, alähas n-iğärman wi n-Sodoma d-Gomora, issəntäs-tän, ij'-en ezəd fäl təmğäre n-anməşri-i-däx jän i-ad-umas a-wen ālmital i-inämäšrayän iket-däx-näsän. ⁷⁻⁸ Ilhäs-tän Mässinäx iket-däx-näsän, wär dd-oyya ar Lut-i n-ämäxdal. Jän käl-iğärman-en-däx asəssiki okäyän ämaku. Ihannäy Lut, isall hak ašäl i-xorəzzəma wa tän-işlän äşniinän iman-net fäl təmğäre n-tälläbäst-i-däx jän käl-iğärman-en-däx.

⁹ Isälan-win-däx, salmadän-anäx a-s äddinät wi äddiinnen, a jän däx-älgizabät-däx, ad-tän-dd-ixləs Emäli däx-s, mäšan, inämäšrayän əntäned, ašäl wa ilkämän, itwar-asän ässhärexa ässuuksäđän. ¹⁰ Təlkam tisnant n-ässhärexa n-Mässinäx hullan däx-äddinät wi wären əlkem ar i-derhan n-iman-näsän wa tän-isamäđasän.

Imäsäxran n-bahu-win-däx, wär-ərhen ad-falla-sän ixfəm Emäli, əflasän iman-näsän, hälän, wär tän-issärmäx asəkkufär n-a-wa ässimğär Mässinäx däx-işənnawän ¹¹ s-wäla ənjälosän iman-näsän-i ojärnen imäsäxran n-bahu-win-däx tärna hakd-däx äşşahät, wär helän ad-ənnən a läbasän wärän il' əmmək dat-Emäli. ¹² Äddinät-wi-däx, wär-əzleyän dtaxsiwen wären la tayətte, wären əgla ar fäll a-wa hannäynät, irməs-tänät-dd əwadəm, iğrəs-asnät. Sikuforän i-a-wa s-wär-əssenän härät, erk imojjan-näsän a-s ilkam ad-tän-əjən däx-härät. ¹³ Elkamnät timżal n-iba n-iqqud-näsän. A-wa ăskärakäđän tamaşalän, tarähut a-s t-tajjän, samäđasän, samäđrayän

iman-näsän. Işl'-en a-wen-däg, uhən-däg, tažämmayğan däg-imjora-näwän, däg-utär n-ad-kawän-səkkərukədän. ¹⁴ Wär t-təlla tamädt s-wädden lan-as ənniyät, ənsayän amişəl n-abäkkad, taqqänän tändärbaten i-äddinät wi wären əssen a han, şinməšriyän-tän; oşalän härkuk däg-umäg i-ażrəf s-täkkärzazzäl, a-di, iməlğan dat-Mässinäg. ¹⁵ Ezjärän tabarät ta toyädät, əsshəskän iman-näsän. Ässofan alkum i-adäriş n-Balam ägg Bayor-i ijän a wärän itətwəjj a-wa-däg has-ija utär n-ażrəf wärän xäral. ¹⁶ Ixtäl-t Mässinäg däg-anməšri wa ija. Igla fäw har has-imməjräd s-teşedt. Teşedt ya, wär təməjrid mäšan ašäl-en, s-tärna n-Mässinäg, tässewäl-as šund ägg-adəm i-ad-wär-itəjj ännäbi Balam əbbuddəl wa s-ikittəw iji-net.

¹⁷ Imäšägħran n-bahu-win-däg däg-hawän-ässewäläg, wär t-illa a ənfan. Olähän ɣas d-terəst s-äqqurän aman-net, olähän d-tijäräken ăzziwät adu, šik-däg a-s jammädnät mānhoy. Təlkam däg-sän tisnant səmmät däg-tihay ti n-älaxärät. ¹⁸ Azizädän il-sawän-näsän kud-däg taxxalen ɣas a jannen, şinməšriyän äddinät wi s-iket dd-ezjärän ifassän n-äddinät s-ihənnin-däg bahu a-s əlkamän, tattärän ad-tän-səswədän. ¹⁹ Tajjän-asän ärkawäl n-ad-tän-səddärfen s-bahu, a-s ija a-wen, əntäned iman-näsän äkkilen i-derhanän-näsän wi tän-ăzziwätnen s-əlhəllak. Aywa, hak ägg-adəm, äkkilät i-a-wa fälla-s ilän tärna.

Iba n-uġəl s-ċara

20 Ăddinăt wi omännen s-Emäli-nänäg d-Ămayglas-nänäg șisaĀlmasex, äyläsän, a-wen, wär t-ih' aăssák. Təssəba n-a-wen-däg ámära, a fäl äbas samädasän iman-näsän s-a-wa fäll-təglə äddunya. Mäšan ere wa oyyän iman-net ðarät-a-wen təkraš fälla-s äddunya aăsl, ad-umas a-s talşa-net ta təşräyät, təsshäm-as ta täzzarät.
21 Ere wa ilmădän a-wa ämoosän tabarät ta n-iqqud təzzar oyy'-et i-ad-inməşrəy i-alämär wa šäddijän issəbdäd Mässinäg, áwadəm-en, isshäm-as-in ad-wär-issem fäll-tabarät-ten-däg härwa däg-tizaräten **22** ed ija ȣas a-wa innä ozz, wa innän:

«Iqqäl edi ebsan-net»,
 meğ wa innän:

«Ārrid-dd əlxənžär, iqqäl tərbäbbäz-net.»

3

Işmal n-uğəl n-șisa Ālmasex

1 Ayətma-ȝ-i əkneg tärha, təkarde-nin ta s-sənatät hawän-in-əktäbäg a-wa. A-wa hawän-in-əktäbäg däg-snät iket-net, i n-ad-kawän-sägräg, səmmətäräg-kawän i-ad-təkrəşəm tayətte ta ihäkk Mässinäg. **2** Wär hin-təttəwäm a-wa hawän-ənnän annäbitän wi n-iməşsəeddəjän d-färədän wi kawän-ikfa Emäli d-Ămayglas s-hawän-jän inəmmuşal-nawän isälan-näsän.

3 Härät wa äzzarän s-ärheğ ad-sär-s təssanäm, ənta da: däg-ajilal n-äddunya-ta-däg, ad-tät-dd-əjjəşän äddinät kawän-janen isədṣa, wär tän-išla ar alkum i-tärha n-iman-näsän. **4** Ad kawän-dd-asən, ənnən-awän: «Əyyaa, wädden a ija a-wa-däg, jannem-anäg a-s ikf'-iwän Yisa ārkäwäl n-a-s imal-dd. Əndek-t ya ämära!» Jannen-awän: «Xur-imärawän-nänäg wi n-ibda, har ašäl-i-däg, älxal wa s-dd-täxläk äddunya, ənta a ha har ämära-däg, wär t-illa a däg-s ifalän edägg-net.» **5** Jannen a-wen-däg mäšan, otasän tetäwit n-a-s tärna n-mäjräd n-Mässinäg a-s dd-ixläk išənnawän d-äkall, ibda äkall d-aman, ibnä-dd äkall s-aman-en-däg, **6** əmmək-wen-däg a-s hin-omäs Mässinäg a-wa iwärän ärori n-äkall iket-net däg-äzzäman wa n-anji wa n-duf. **7** Ašäl-i dağ, s-tärna n-mäjräd-net en-däg a-s iṭṭaf išənnawän d-äkall i-efew wa hasän-iqqalän ašäl wa ilkämän. Ašäl-en-hi, a-s ašäl wa n-ässhäreya wa n-tidət d-tinmənhiyän inämäšrayän d-iman-näsän.

8 Ayətma-ğ-i əkneğ tärha, wär-ärheğ ad-təžhaläm fäll-härät iyyän: dat-Emäli, ašäl iyyän, wär-izley d-efäd n-awätay, efäd n-awätay dağ data-s, wär-izley d-iyyän n-ašäl. **9** Ma əsihälän wi däg-wän jännanen a-s Emäli, irza däg-tənnanet, ähoj'-in fälla-näg? A-wen wädden a ijan. Emäli, azəzzidär fälla-näg ɣas a ija, wär-irha ad-ihlək wäl' iyyän däg-näg, ann-ak a irha, ad-utabän äddinät iket-däg-näsän.

10 Ašäl wa n-Emäli, ad-dd-ağ ejädäl wa itäjj emäkräd fäll-awadəm. Ašäl-en, išənnawän d-a-wa tän-ihän, ad-əjən anbäräqqəs ässuuksädän,

ihjəljəl efew fäll-ärori n-äkall iket-net, ilyəm-in s-iyyät, ad-äbas t-illa a t-illan.

Sădəwăt i-ass n-Älmasex

¹¹ Šāmad hărătän-win-dăꝝ, ilkam ad-tän-iniba s-əmmək-wen-dăꝝ, adiš, ət̄təfət tămudre šaddijät tăddiinät, ¹² tăqqəläm i-ašäl wa n-Măssinăꝝ, sărmədäm-t făw ed išwar-ddosa. Ašäl-en, a-wa ihän išənnawän, ad-intəs iket-net, ilyəm-in a-wa iwärän ärori n-äkall. ¹³ Măssinăꝝ, ijjäš-anăꝝ ārkawäl n-ad-dd-izəzzubbət išənnawän äynaynen d-äkall äynayän-hanăꝝ, ənta-den-dăꝝ a-wa iha ăt̄tämänänăꝝ, näqqal-as ed dihen, wär t-illa a säl iqqud.

Kuyədăt dăꝝ-alkum i-Älmasex

¹⁴ Ayətma-ꝝ-i əkneꝝ tărha, iket-di d-tajjän hărătän-win-dăꝝ, äjät a-wa tăddobem iket-net i-ad-kawän-dd-agəz șisa, šaddijäm, wär t-illa älyib kawän-iwarän, imal-t day älxer jere-wän d-Măssinăꝝ. ¹⁵ șlmədăt a-s aşşabarăt wa kawän-ija Emäli, i n-ad-täꝝləsäm. A-wen, äru d-hawän-t-in-iktäb Buləs-i n-äñña-năꝝ nəkna tărha, s-särho wa t-ikfa Măssinăꝝ. ¹⁶ A-wen-dăꝝ day a itajj dăꝝ-tikardıwen-net iket-năsnät ti-dăꝝ ässewäl dăꝝ-isälän-win-dăꝝ. Tidət day a-s, a-wa ikattäb, han-t idäggan s-wär räqqis ujreh-näsän. A-wen-dăꝝ a fäl mäjräd-en itajj, e-d t-ärmäsän erk äddinät əžhalnen wären əssen a hän, ad-safraꝝän älmägxna-net ed a-wen-dăꝝ a tajjän i-a-wa ätwännän dăꝝ-əlkəttabän wi iyyäđnen. șnta-den-dăꝝ əmmək wa s-dd-tirəwän əlhəllak fall-iman-näsän.

17 Ayətma-γ-i əkneγ tärha, näkk ya γas, əkkäsäγ-käwän däγ-taydärt: agəzät iman-näwän, wär toyyem erk äddinät-win-däγ, äsinämäšräyän-käwän däγ-erk älxal wa hän, takkäsän-käwän däγ-edägg-wa däγ-käwän-issəntäm Mässinäγ. **18** Ədwəlät, təhələm s-data däγ-ännuγmät d-muzəyät n-Ämaglas-nänäγ YisaĀlmasesx. Ənta a äniihähjän d-älxurmät ašäl-i-däγ har amäγlol! Amin!

**Ălənžil n-Yisa Ălmasesx: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament**

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c